

Johannes Brahms

Zigeunerlieder

op. 103

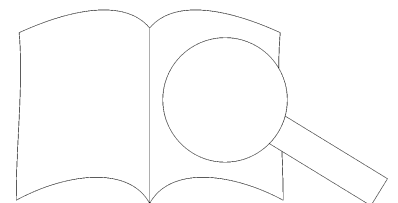
für Sopran, Alt, Tenor
und Klavier

herausgegeben von
Sergej Rogov

Carus-Verlag

Chorpartitur / Choral score

Carus 40.21



Zigeunerlieder op. 103

Chorpartitur

Johannes Brahms
1833–1897

Text: Nach dem Ungarischen
von Hugo Conrat

1.

Allegro agitato

Klavier

Tenor  He, Zi-geu-ner, grei-fe in die Sai-ten ein, spiel das Lied vom
Ho there, gyp-sy, strike a chord with ev-'ry string, and the song of

11 Sopran *mp ma agitato*
He, Zi-geu-ner, grei-fe in die Sai-ten ein,
Ho there, gyp-sy, strike a chord with ev-'ry string,
Alt *mp ma agitato*
He, Zi-geu-ner, grei-fe in die Sai-ten ein,
Ho there, gyp-sy, strike a chord with ev-'ry string,
Tenor *mp ma agitato*
un-ge-treu-en Mäg-de-lein! He, Zi-geu-ner, grei-fe in die S
false and faith-less maid-ens sing! Ho there, gyp-sy, strike a chord with
Baß *mp ma agitato*
He, Zi-geu-ner, grei-fe in die Sai-ten ein,
Ho there, gyp-sy, strike a chord with ev-'ry string,

21 *f*
spiel das Lied vom un-ge-treu-en Mäg-de-lein!
and the song of false and faith-less maid-ens sing!
spiel das Lied vom un-ge-treu-en Mäg-de-lein!
and the song of false and faith-less maid-ens sing!
spiel das Lied vom un-ge-treu-en Mäg-de-lein!
and the song of false and faith-less maid-ens sing!
die Sai-ten wei-nen, kla-gen,
the strings, la-ment-ing, moan-ing,

31 Tenor
trau-rig ban- nei-ße Trä-ne net-zet die-se Wan-ge!
brood in sad cheeks, still drenched with tears pro-claim the mad-ness.

42 *mp cresc.*
wei-nen, kla-gen, trau-rig ban-ge,
ment-ing, moan-ing, brood in sad-ness,
Sai-ten wei-nen, kla-gen, trau-rig ban-ge,
strings, la-ment-ing, moan-ing, brood in sad-ness,
die Sai-ten wei-nen, kla-gen, trau-rig ban-ge,
the strings, la-ment-ing, moan-ing, brood in sad-ness,
Laß die Sai-ten wei-nen, kla-gen, trau-rig ban-ge,
Let the strings, la-ment-ing, moan-ing, brood in sad-ness,

Più presto

51 *cresc.* **3** *sempre f*

bis die hei - ße Trä - ne net - zet die - se Wan - ge!
 while these cheeks, still drenched with tears pro - claim the mad - ness. He, Zi - geu - ner,
 Ho there, gyp - sy,

cresc. **3** *sempre f*

bis die hei - ße Trä - ne net - zet die - se Wan - ge!
 while these cheeks, still drenched with tears pro - claim the mad - ness. He, Zi - geu - ner,
 Ho there, gyp - sy,

cresc. **3** *sempre f*

bis die hei - ße Trä - ne net - zet die - se Wan - ge!
 while these cheeks, still drenched with tears pro - claim the mad - ness. He, Zi - geu - ner,
 Ho there, gyp - sy,

cresc. **3** *sempre f*

bis die hei - ße Trä - ne net - zet die - se Wan - ge!
 while these cheeks, still drenched with tears pro - claim the mad - ness. He, Zi - geu - ner,
 Ho there, gyp - sy,

63

grei - fe in die Sai - ten ein, — spiel das Lied vom un - ge - treu -
 strike a chord with ev - 'ry string, — and the song of false and faith -

grei - fe in die Sai - ten ein, spiel das Lied vom un - gr - le
 strike a chord with ev - 'ry string, and the song of false

grei - fe in die Sai - ten ein, spiel das Lied vom tr, - rag - de -
 strike a chord with ev - 'ry string, and the song of faith, - maid - ens

grei - fe in die Sai - ten ein, spiel das Lied' fa. en Mäg - de -
 strike a chord with ev - 'ry string, and the so less maid - ens

72

lein! Laß die Sai - ten wei - nen k ban - - ge,
 sing! Let the strings, la - ment - ness,
 sad - - -

lein! Laß die Sai - ten wei - rau - rig ban - - ge,
 sing! Let the strings, la - vent - brood in sad - - - ness,
 sad - - -

lein! Laß die Sai ne - gen, trau - - rig ban - - ge,
 sing! Let the s - ing, brood in sad - - - ness,
 sad - - -

lein! Laß die kla - gen, trau - - rig ban - - ge,
 sing! Let the moan - ing, brood in sad - - - ness,
 sad - - -

81

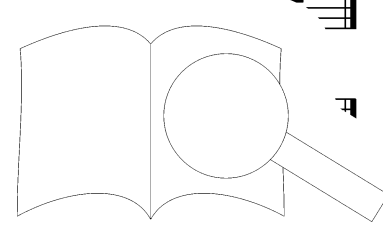
bis ne net - zet die - se Wan - - ge!
 wh: with tears pro - claim your mad - - ness!

Trä - ne net - zet die - se Wan - -
 still drenched with tears pro - claim your mad - -

hei - ße Trä - ne net - zet die - se Wan - -
 wh. cheeks, still drenched with tears pro - claim your mad - -

bis die hei - ße Trä - ne net - zet die - se Wan - - ge!
 while your cheeks, still drenched with tears pro - claim your mad - - ness!

PROBEKOPPE Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2.

Allegro molto

Hoch - ge - türm - te Ri - ma - flut, wie bist du so trüb, an dem
 Wild and threat - ning Ri - ma stream, you fill me with fear. On your

Hoch - ge - türm - te Ri - ma - flut, wie bist du so trüb, an dem
 Wild and threat - ning Ri - ma stream, you fill me with fear. On your

Hoch - ge - türm - te Ri - ma - flut, wie bist du so trüb, an dem
 Wild and threat - ning Ri - ma stream, you fill me with fear. On your

Hoch - ge - türm - te Ri - ma - flut, wie bist du so trüb, an dem
 Wild and threat - ning Ri - ma stream, you fill me with fear. On your

10
 U - fer klag ich laut nach dir, mein Lieb! Wel - len f'
 banks I loud - ly mourn for you, my dear! Waves are f'
 U - fer klag ich laut nach dir, mein Lieb! W
 banks I loud - ly mourn for you, my dear! ing,
 U - fer klag ich laut nach dir, mein Lieb! 'el 's Wel - len
 banks I loud - ly mourn for you, my dear! ng, rush - ing,
 U - fer klag ich laut nach dir, mein Lieb! an flie - hen, Wel - len
 banks I loud - ly mourn for you, my dear! are foam - ing, rush - ing,

20
 strö - men, rau - schen an den Strand an dem Ri - ma -
 dash - ing, break - ing o'er the dis shore. On the banks of
 strö - men, rau - schen an den er zu mir; an dem
 dash - ing, break - ing o'er the 'nt strewn shore. On the
 strö - men, rau - schen rar ' an zu mir; an dem
 dash - ing, break - ing ant storm strewn shore. On the
 strö - men, rau - schen strand her - an zu mir; an dem Ri - ma -
 dash - ing, dis - tant storm strewn shore. On the banks of

29
 e - wig wei - - nen nach ihr!
 e weep for her, for - ev - er - more!
 mich e - wig wei - - nen nach ih
 me weep for her, for - ev - er - mo
 er läßt mich e - wig wei - - nen nach ih
 ma let me weep for her, for - ev - er - mc
 u - fer läßt mich e - wig wei - - nen nach ihr!
 Ri - ma let me weep for her, for - ev - er - more!

3.

Allegretto

Tenor

Wißt ihr, wann mein Kind - chen am al - ler - schön - sten ist? Wenn ihr sü - Bes Münd - chen
 Know you when my dar - ling does fill my heart with bliss? When her sweet lips tease me

Allegro

7 Sopran

1 *f*

Schät - ze - lein, du bist mein, in - nig - lich küß ich dich,
 Sweet-heart fine, you are mine, ne'er a kiss will I miss.

Alt

1 *f*

Schät - ze - lein, du bist mein, in - nig - lich küß ich dich,
 Sweet-heart fine, you are mine, ne'er a kiss will I

Tenor

8 scherzt und lacht und küßt.
 with a laugh and kiss.

Mäg - de - lein, du bist mein, in - nig - lich
 Sweet-heart fine, you are mine, ne'er a kiss

Baß

1 *f*

Mäg - de - lein, du bist mein, in
 Sweet-heart fine, you are mine, "

14

dich er - schuf der lie - be Him - mel ein - zig,
 You have made a lov - ing heav - en here on earth for

dich er - schuf der lie - be Him - mel ein - zig,
 You have made a lov - ing heav - en here on

dich er - schuf der a für mich!
 You have made a lone.

dich er - schuf nur für mich!
 You have made for me a lone.

20 Sopran solo Klavier

2

... mein Lieb - ster am be - sten mir ge - fällt? Wenn in sei - nen
 ... ow my lov - er wins me with his charms? When, with warm em -

Allegro

29

... n hält.
 ... ais arms.

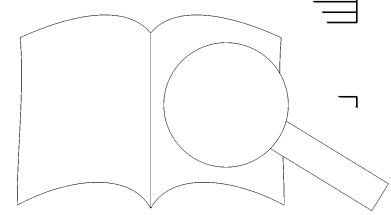
1 *f*

Schät - ze - lein, du bist mein, in - nig - lich küß ich dich,
 Sweet-heart fine, you are mine, ne'er a kiss will I miss.

Schät - ze - lein, du bist me
 Sweet-heart fine, you are mi

Mäg - de - lein, du bist me
 Sweet-heart fine, you are mi

Mäg - de - lein, du bist mein, in - nig - lich küß ich dich,
 Sweet-heart fine, you are mine, ne'er a kiss will I miss.



37

dich er-schuf der lie-be Him-mel ein-zig nur für mich!
 You have made a lov-ing heav-en here on earth for me a-lone.

dich er-schuf der lie-be Him-mel ein-zig nur für mich!
 You have made a lov-ing heav-en here on earth for me a-lone.

dich er-schuf der Him-mel nur für mich!
 You have made a heav-en for me a-lone.

dich er-schuf der Him-mel nur für mich!
 You have made a heav-en for me a-lone.

4. **Vivace grazioso**
 Sopran

1. Lie-ber Gott, du weißt, wie oft be-reut ich hab, daß ich
 2. Lie-ber Gott, du weißt, wie oft in stil-ler Nacht ich
 1. Lov-ing God, you know how of-ten I re-gret. Just
 2. Lov-ing God, you know that in the qui-et night. How

einst ein Küß-chen gab. Herz ge-bot, daß
 mei-nen Schatz ge-dacht. Lieb ist süß, küs-sen muß,
 I can-not for-get. Heart com-mands sweet, I grant this Reu,
 him my thoughts de-light. Love is sweet, I will of-ten kiss, rue,

Alt

Herz ge-bot, daß küs-sen muß,
 Lieb ist süß, küs-sen auch die Reu,
 Heart com-mands sweet, I grant this kiss, rue,
 Love is sweet, I will of-ten of-ten rue,

Tenor

Herz küs-sen muß,
 Lieb bit-ter Reu,
 Heart com-mands sweet, I grant this kiss, rue,
 Love is sweet, I will of-ten of-ten rue,

Baß

Herz küs-sen muß,
 Lieb bit-ter Reu,
 Heart com-mands sweet, I grant this kiss, rue,
 Love is sweet, I will of-ten of-ten rue,

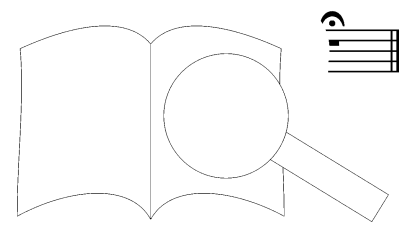
13

denk, so lang ar-mes and throu-my po-
 re-sen er-sten Kuß.
 e-wig, e-wig treu.
 I re-call that bliss.
 - mains for-ev-er true.

an die-sen er-sten Kuß.
 ihm e-wig, e-wig treu.
 shall I re-call that bliss.
 re-mains for-ev-er true.

denk, so lang ich leb, an die-sen Kuß.
 ar-mes Her-ze bleibt ihm e-wig treu.
 and through all my life shall I re-call bliss.
 my poor heart re-mains, re-mains ever true.

denk, so lang ich leb, an die-sen Kuß.
 ar-mes Her-ze bleibt ihm e-wig treu.
 and through all my life shall I re-call bliss.
 my poor heart re-mains, re-mains ever true.



(2. Str.)

Allegro giocoso

1

Brau - ner Bur - sche führt zum Tan - ze sein blau - äu - gig schö - nes Kind,
 Sun - brown boy to dance is lead - ing, face a - glow, the blue - eyed maid.

Brau - ner Bur - sche führt zum Tan - ze sein blau - äu - gig schö - nes Kind,
 Sun - brown boy to dance is lead - ing, face a - glow, the blue - eyed maid.

Klavier
 Brau - ner Bur - sche führt zum Tan - ze sein blau - äu - gig schö - nes Kind,
 Sun - brown boy to dance is lead - ing, face a - glow, the blue - eyed maid.

Brau - ner Bur - sche führt zum Tan - ze sein blau - äu - gig schö - nes Kind,
 Sun - brown boy to dance is lead - ing, face a - glow, the blue - eyed maid.

7

2

schlägt die Spo - ren keck zu - sam - men, Czar - das Me - lo - die be - ginnt;
 Strikes his sil - ver spurs to - geth - er, dance the Czar - das un - a - fraid.

schlägt die Spo - ren keck zu - sam - men, Czar - das Me - lo - die un
 Strikes his sil - ver spurs to - geth - er, dance the Czar - das un

schlägt die Spo - ren keck zu - sam - men, Czar - das Me - lo - die
 Strikes his sil - ver spurs to - geth - er, dance the Czar - das un

schlägt die Spo - ren keck zu - sam - men, Czar - das Me - lo - die
 Strikes his sil - ver spurs to - geth - er, dance the Czar - das un

15

p *cresc.*
 küßt und herzt sein sü - Bes Täub - chen, dreh,
 Kiss - es fond - ly his sweet dar - ling, whirl

küßt und herzt sein sü - Bes Täub - chen, s. art sie, jauchzt und springt!
 Kiss - es fond - ly his sweet dar - ling, in - spin - ning, shouts and springs!

küßt und herzt sein sü - Bes Täub - chen, dreht sie, jauchzt und springt!
 Kiss - es fond - ly his sweet dar - ling, whirling, spins, shouts and springs!

küßt und herzt sein sü - Bes Täub - chen, dreht sie, führt sie, jauchzt und springt!
 Kiss - es fond - ly his sweet dar - ling, whirling, spins, leads her, shouts and springs!

21

v
 - gul - den auf das Cim - bal, daß es klingt.
 er gul - den, that up - on the cym - bal rings.

s. tr.
 Sil - ber - gul - den auf das Cim - bal, daß es klingt.
 sil - ver gul - den, that up - on the cym - bal rings.

s. tr.
 Sil - ber - gul - den auf das Cim - bal, daß es klingt.
 sil - ver gul - den, that up - on the cym - bal rings.

Wirft drei blan - ke Sil - ber - gul - den auf das Cim - bal, daß es klingt.
 Throws three shin - ing sil - ver gul - den, that up - on the cym - bal rings.

Vivace grazioso

Klavier

Tenor

1. Rös-lein drei-e in der Rei-he blühh so rot, daß der Bursch zum Mä-del geht, ist kein Ver-
 2. Schön-stes Städt-chen in Al-föld ist Ketch-ke - met, dort gibt es gar vie-le Mäd-chen schmuck und
 1. Rose-buds three, all on one tree, your blooms so red, that a lad should woo a maid, we'll not for-
 2. Fair-est vil-lage in Al-feld is Ketch-ke - mete. There live man - y pret-ty lass - es trim and

10 Sopran

1. Rös-lein drei-e in der Rei-he blühh so rot, daß der Bursch zum Mä-del geht, ist
 2. Schön-stes Städt-chen in Al-föld ist Ketch - ke - met, dort gibt es gar vie-le Mäd-chen
 1. Rose-buds three, all on one tree, your blooms so red, that a lad should woo a maid, we'll
 2. Fair-est vil-lage in Al-feld is Ketch - ke - mete. There live man - y pret-ty las - ses,

1. Rös-lein drei-e in der Rei-he blühh so rot, daß der Bursch zum Mä-del geht, ist
 2. Schön-stes Städt-chen in Al-föld ist Ketch - ke - met, dort gibt es gar vie-le Mäd-chen
 1. Rose-buds three, all on one tree, your blooms so red, that a lad should woo a maid, we'll
 2. Fair-est vil-lage in Al-feld is Ketch - ke - mete. There live man - y r ses,

bot! Rös-lein drei-e in der Rei-he blühh so rot, daß der Bursch
 nett! Schön-stes Städt-chen in Al-föld ist Ketch - ke - met, dort gibt er
 bid. Rose-buds three, all on one tree, your blooms so red, that a
 neat! Fair-est vil-lage in Al-feld is Ketch - ke - mete. There live

kein Ver - bot! Lie - ber Gott, wenn ständ die schö-ne
 schmuck und nett! Freun - de, sucht wenn freit um ih - re
 not for - bid. Lov - ing God, euc! all the world, this
 trim and neat! Com - rades, seek ask then for her
 kein Ver - bot! Lie - ber Gott, wenn ständ die schö-ne
 schmuck und nett! Freun - de, sucht wenn freit um ih - re
 not for - bid. Lov - ing God, euc! all the world, this
 trim and neat! Com - rades, seek ask then for her
 kein Ver - bot! Lie - ber Gott, wenn ständ die schö-ne
 schmuck und nett! Freun - de, sucht wenn freit um ih - re
 not for - bid. Lov - ing God, euc! all the world, this
 trim and neat! Com - rades, seek ask then for her

wei - te Hand un le - dig blei - ben Sün - de wär!
 beau-teo. as, Freu - den - be - cher lee - ret aus!
 hr. bid. Sin - gle life's a sin, at least!
 Drink a toast, our hearts al - lied!

st nicht mehr, le - dig blei - ben Sün - de wär!
 eu - er Haus, Freu - den - be - cher lee - ret
 since have died. Sin - gle life's a sin, at
 ar house a - bide. Drink a toast, our hearts al -

Welt schon längst nicht mehr, le - dig blei - ben Sün - de
 d grün-det eu - er Haus, Freu - den - be - cher lee - ret
 eous world long since have died. Sin - gle life's a sin, at
 ad and may your house a - bide. Drink a toast, our hearts al -

Andantino grazioso

Tenor

1
Kommt dir manch-mal in den Sinn, mein sü - ßes Lieb, was du einst mit heil-gem Ei - de mir ge-lobt?
Do you some-times now re-call, my sweet-heart fair how you once with sac-red vows to me did swear?

8 Sopran

1 *p*
Kommt dir manch-mal in den Sinn, mein sü - ßes Lieb, was du einst mit
Do you some-times now re-call, my sweet-heart fair how you once with

Alt

1 *p*
Kommt dir manch-mal in den Sinn, mein sü - ßes Lieb, was du einst mit
Do you some-times now re-call, my sweet-heart fair how you once with

Tenor

1 *p*
Kommt dir manch-mal in den Sinn, mein sü - ßes Lieb, was du einst mit
Do you some-times now re-call, my sweet-heart fair how you once with

Baß

1 *p*
Kommt dir manch-mal in den Sinn, mein sü - ßes Lieb, was
Do you some-times now re-call, my sweet-heart fair how

14
heil-gem Ei - de mir ge-lobt?
sac-red vows to me did swear?

heil-gem Ei - de mir ge-lobt?
sac-red vows to me did swear?

heil-gem Ei - de mir ge-lobt?
sac-red vows to me did swear?

heil-gem Ei - de mir ge-lobt?
sac-red vows to me did

20 Tenor

lieb ich dich ch, wie ich dich, dann strömt Got - tes Huld auf dich her -
dear-ly I love now, as I love you, pray that God would bless our love so

26 *cresc.*
ver-laß mich nicht, du weißt nicht, wie lieb ich dich hab;
for-sake me not, don't you know how dear-ly I love you?

cresc.
Täusch mich nicht, du weißt nicht, wie
Trif - le not, don't you know how

mf *cresc.*
Täusch mich nicht, du weißt nicht, wie lieb
Trif - le not, don't you know how dear

mf *cresc.*
Täusch mich nicht, du weißt nicht, wie lieb ich dich hab;
Trif - le not, don't you know how dear-ly I love you?

32

f

lieb du mich, wie ich dich, — dann strömt Got - tes Huld auf dich her - ab.
 Love me now, as I love you, — pray that God would bless our love so true.

f

lieb — du mich, dann strömt Got - tes Huld auf dich her - ab.
 Love — me now, and pray that God would bless our love so true.

f

lieb — du mich, dann strömt Got - tes — Huld auf dich — her - ab.
 Love — me now, and pray that God — would bless our love — so true.

f

lieb du mich, dann strömt Got - tes Huld auf dich her - ab.
 Love me now, pray that God would bless our love so true.

8.

Andantino semplice

mp legato

Horch, der Wind klagt in den Zwei - gen
 Dun - kel ist die Nacht, kein Stern - lein
 Hark, the wind weeps through the bran - ches,
 Dark and gloom - y - night, no star gives

mp legato

is ... den Zwei - gen
 ... , kein Stern - lein
 ... rough the branch - es,
 ... night, no star gives

mp legato

... wir müs - sen schei - den:
 ... Lieb, ver - trauf auf Gott und
 ... the love, con - fide in God, grieve

6

f

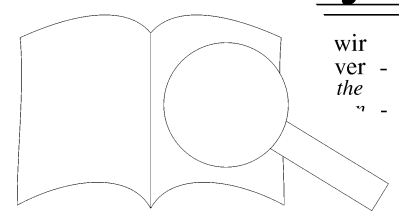
trau - ...
 ... Lieb, wir müs - sen schei - den: gu - te Nacht, sü - Bes Lieb, wir
 ... Lieb, ver - trauf auf Gott und wei - ne nicht, sü - Bes Lieb, ver -
 ... est love, the time has come to say good - bye, sweet - est love, the
 ... - tle love, con - fide in God, grieve not in fright, gen - tle love, con -

f

...
 ... Lieb, wir müs - sen schei - den: gi
 ... Lieb, ver - trauf auf Gott und we
 ... est love, the time has come to say
 ... gen - tle love, con - fide in God, grieve no

f

...
 ... Lieb, wir müs - sen schei - den: gi
 ... Lieb, ver - trauf auf Gott und we
 ... est love, the time has come to say
 ... gen - tle love, con - fide in God, grieve no



... sü - Bes Lieb, wir müs - sen schei - den: gi
 ... sweet - est love, the
 ... gen - tle love, con -

11

mp

müs - sen schei - den: gu - te Nacht. doch die Trennungs -
 trau auf Gott und wei - ne nicht. blei - ben e - wig
time has come to say good - bye! — *Now the hour of*
fide in God, grieve not in fright. *we will dwell for -*

mp

müs - sen schei - den: gu - te Nacht. doch die
 trau auf Gott und wei - ne nicht. blei - ben
time has come to say good - bye! *Now the*
fide in God, grieve not in fright. *we will dwell for -*

p legato

müs - sen schei - den: gu - te Nacht. Ach, wie gern in dei - nen Ar - men ruh - te ich, doch die
 trau auf Gott und wei - ne nicht. Führt der lie - be Gott mich einst zu dir zu - rück, blei - ben
time has come to say good - bye! *In your warm em - brace how peace - ful I would stay.* *Now the*
fide in God, grieve not in fright. *Should a lov - ing God grant my re - turn to you,* *we will dwell for -*

mp

müs - sen schei - den: gu - te Nacht. doch
 trau auf Gott und wei - ne nicht. blei - ben
time has come to say good - bye! *Now the*
fide in God, grieve not in fright. *we will dwell for -*

17

p

stun - de naht, Gott schüt - ze dich, Gott schüt - ze dich.
 wir ver - eint in Lie - bes - glück, in Lie - bes - glück.
part - ing nears, God keep us this day, God keep us this day.
ev - er - more in love so true, in love so true.

Tren - nungs - stun - de naht, Gott schüt - ze
 e - wig wir ver - eint in Lie - bes
hour of part - ing nears, God keep u
ev - er - more in love so true, in love

Tren - nungs - stun - de naht, Gott
 e - wig wir ver - eint in
hour of part - ing nears, God
ev - er - more in love so true, in

Tren - nungs - stun - de naht, dich.
 e - wig wir ver - eint in Lie - bes glück.
hour of part - ing nears, God keep us this day.
ev - er - more in love so true, in love so true.

9. **Allegro**

1. Weit und nicht an, und wenn sie mich has - sen,
 2. Kein Stern und rer Nacht; kei - ne Blum mir strahlt in
 1. Far and all un - seen, and if they all hate me,
 2. Black this shows a light. Not a flow - er's frag - rance

1. W nie - mand mich an, und wenn sie mich has - sen,
 2. " fin - ste - rer Nacht; kei - ne Blum mir strahlt in
 1. I stand all un - seen, and if they all hate me,
 2. " no star shows a light. Not a flow - er's frag - rance

ein breit schaut nie - mand mich an, und v
 Far blickt in fin - ste - rer Nacht; kei -
 as wide I stand all un - seen, and
 night, no star shows a light. Not

1. Weit und breit schaut nie - mand mich an, und v
 2. Kein Stern in blickt in fin - ste - rer Nacht; kei - ne Blum mir strahlt in
 1. Far and wide I stand all un - seen, and if they all hate me,
 2. Black this night, no star shows a light. Not a flow - er's frag - rance

1. 2.

was liegt mir dran? dran? Nur mein Schatz, mein Schatz,
 duf-ti-ger Pracht. Pracht. Dei-ne, dei-ne Au-gen,
 what does it mean? mean? On-ly my own love,
 bright-ens my sight. sight. On-ly your bright eyes,

was liegt mir dran? dran? Nur mein Schatz,
 duf-ti-ger Pracht. Pracht. Dei-ne Au-gen,
 what does it mean? mean? My own love,
 bright-ens my sight. sight. Your bright eyes,

was liegt mir dran? dran? Nur mein Schatz,
 duf-ti-ger Pracht. Pracht. Dei-ne Au-gen,
 what does it mean? mean? My own love,
 bright-ens my sight. sight. Your bright eyes,

was liegt mir dran? dran? Nur mein Schatz,
 duf-ti-ger Pracht. Pracht. Dei-ne Au-gen,
 what does it mean? mean? My own love,
 bright-ens my sight. sight. Your bright eyes,

21 Più presto

p legg.

nur mein Schatz, der soll mich lie-ben, soll mich lie-ben, eit, mich
 dei-ne Au-gen sind mir Blu-men, sind mir Blu-men, in, mir
 on-ly my own love shall love me, love me for e-ter-ni-ty. For shall
 your eyes on-ly are my flow-ers, and my star of hope will be. me

p legg.

nur mein Schatz, der soll mich lie-ben, soll mich lie-ben, al- soll mich
 dei-ne Au-gen sind mir Blu-men, sind m. le-zeit, die mir
 on-ly my own love shall love me, love me Ster-nen-schein, He shall
 your eyes on-ly are my flow-ers, an- of hope will be. For me

p legg.

nur mein Schatz, der soll mich lie-ben, soll mich lie-ben, al- soll mich
 dei-ne Au-gen sind mir Blu-men, sind m. le-zeit, die mir
 on-ly my own love shall love me, love me Ster-nen-schein, He shall
 your eyes on-ly are my flow-ers, an- of hope will be. For me

p legg.

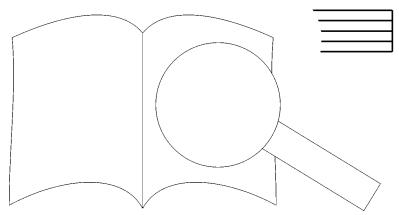
nur mein Schatz, der soll mich lie-ben, soll mich lie-ben, al- soll mich
 dei-ne Au-gen sind mir Blu-men, sind m. le-zeit, die mir
 on-ly my own love shall love me, love me Ster-nen-schein, He shall
 your eyes on-ly are my flow-ers, an- of hope will be. For me

26

küs-sen, und her-zen in E-wig-keit.
 leuch-ten die blü-hen nur mir al-lein.
 kiss me and love me so ar-dent-ly.
 shin-ing and bloom-ing a-lone for me.

um-ar-men und her-zen in E-wig-keit.
 so freund-lich, die blü-hen nur mir al-lein.
 ca-ress me and love me so ar-dent-ly.
 so lov-ing and bloom-ing a-lone for me.

küs-sen, um-ar-men und her-zen in E-wig-keit.
 leuch-ten so freund-lich, die blü-hen nur mir al-lein.
 kiss me, ca-ress me and love me so ar-dent-ly.
 shin-ing, so lov-ing and bloom-ing a-lone for me.



PROBENUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

31

f Nur — mein — Schatz, — *p legg.* nur — mein Schatz, der
 Dei — — ne — Au — — gen, dei — ne Au — gen
 On — ly my own love, — — on — ly my own
 On — ly your bright eyes, — — your — eyes on — ly

f Nur — mein — Schatz, — *p legg.* nur — mein Schatz, der
 Dei — — ne — Au — — gen, dei — ne Au — gen
 On — ly my own love, — — on — ly my own
 On — ly your bright eyes, — — your — eyes on — ly

f Nur — mein — Schatz, — *p dolce* nur — mein Schatz, der
 Dei — — ne — Au — — gen, sind — — mir
 Only my own love, — — on — ly
 Only your bright eyes, — — your — ly eyes

f Nur — mein — Schatz, — *p legg.* nur — mein
 Dei — — ne — Au — — gen, dei — me
 On — ly my own love, — — on — ly
 On — ly your bright eyes, — — your

36

soll mich lie - ben, soll mich lie - ben al - le - zeit, soll die mir ser um -
 sind mir Blu - men, sind mir Blu - men, Ster - nen - schein, die mir ser um -
 love shall love me, love me for e - ter - ni - ty, F die mir ser um -
 are my flow - ers, and my star of hope will be. He die mir ser um -

soll mich lie - ben, soll mich lie - ben al - le - zeit, soll die mir ser um -
 sind mir Blu - men, sind mir Blu - men, Ster - nen - schei' die mir ser um -
 love shall love me, love me for e - ter - ni - ty, He die mir ser um -
 are my flow - ers, and my star of hope will be. ne die mir ser um -

Schatz, der soll mich lie
 Blu - men, Soll mir lie
 my love shall love me, my love
 on ly are my love, my

soll mich lie - ben, soll mich lie - ben al - le - zeit, soll die mir ser um -
 sind mir Blu - men, sind mir Blu - men, Ster - nen - schein, die mir ser um -
 love shall love me, love me for e - ter - ni - ty, He die mir ser um -
 are my flow - ers, and my star of hope will be. For die mir ser um -

41

ar - men und wig - keit.
 freund - lich, und al - lein.
 ress me ar - dent - ly.
 lov - ing lone for me.

f in E - wig - keit.
 nur mir al - lein.
 so ar - dent - ly.
 a - lone for me.

mer her - zen in E - wig - keit.
 t - li - che blü - hen nur mir al - lein.
 and love me so ar - dent - ly.
 and bloom - ing a - lone for me.

ar - men und her - zen in E - wig - keit.
 freund - lich, die blü - hen nur mir al - lein.
 ress me and love me so ar - dent - ly.
 lov - ing and bloom - ing a - lone for me.

1. 4 2. 2

akt 1

1/13 Andantino

f *espress.*

1. Mond ver-hüllt sein An - ge - sicht,
 2. Heiß für dich mein Herz - ent - brennt,
 1. Though the moon no light - may - show,
 2. Glows my heart with love - a - flame,

Klavier *f* *espress.*

1. Mond ver-hüllt sein An - ge - sicht,
 2. Heiß für dich mein Herz - ent - brennt,
 1. Though the moon no light - may - show,
 2. Glows my heart with love - a - flame,

1. nicht. Mond ver-hüllt sein
 2. kennt. Heiß für dich mein
 1. know. Though th " no
 2. name. Glows with

1. nicht.
 2. kennt.
 1. know.
 2. name.

8/20

sü - ßes Lieb, ich zür - ne dir nicht.
 kei - ne Zun - ge dir's be - kennt.
 sweet - est love, no an - ger do I know.
 more than tongue can ev - er name.

sü - ßes Lieb, ich zür - ne dir ni
 kei - ne Zun - ge dir's be -
 sweet - est love, no an - ger I
 more than tongue can ev - er

An - ge - sicht,
 Herz - ent - brennt,
 light - may show,
 love - a - flame,

zur - ne dir nicht.
 dir's be - kennt.
 an - ger do I know.
 ev - er name.

An - ge - sicht,
 Herz - ent - brennt,
 light - may show,
 love - a - flame,

Lieb, ich zür - ne dir nicht.
 Zun - ge dir's be - kennt.
 love, no an - ger do I know.
 tongue can ev - er name.

26

- nend dich
 - bes-rausch
 - tere

sprich, wie könnt ich dich dann
 bald wie Täub - chen sanft und
 how I could I with love ap -
 Now a dove, so soft and

- ben,
 - nig,
 roach you,
 ren - der.

sprich, wie könnt ich dich dann
 bald wie Täub - chen sanft und
 how I could I with love ap -
 Now a dove and

vollt ich zür - nend dich be - trü
 Bald in Lie - bes - rausch un - sin
 If em - bit - tered I re - proach
 Now to wild - est love sur - ren

Wollt ich zür - nend dich be - trü
 Bald in Lie - bes - rausch un - sin
 If em - bit - tered I re - proach you,
 Now to wild - est love sur - ren der.

33 Tenor

1
 Him - mel strahlt in glüh - der Pracht, und ich träum bei Tag und Nacht,
 Heav - en glows in glo - ry bright, and I dream both day and night

42

3
 nur al - lein von dem sü - ßen Lieb - chen mein.
 but of you, you the sweet - est love of mine.

54

2 *mp cresc.*
 Him - mel strahlt in glüh - der Pracht, und ich träum bei
 Heav - en glows in glo - ry bright, and I dre both

2 *mp cresc.*
 Him - mel strahlt in glüh - der Pracht, und
 Heav - en glows in glo - ry bright, and

2 *mp cresc.*
 Him - mel strahlt in glüh - der Pracht,
 Heav - en glows in glo - ry bright,

2 *mp cresc.*
 Him - mel strahlt in glüh - der P träum bei
 Heav - en glows in glo - ry ry d dream both

62

Tag und Nacht, bei Tag und Nacht, nur al - lein
 day and night, both day and night, but of you,

Tag und Nacht, bei Tag d nur al - lein
 day and night, both d but of you,

Tag und Nacht, T nur al - lein
 day and night, T but of you,

Tag und Nacht, and Nacht, nur al - lein
 day and night, and night, but of you,

69

Ben Lieb - chen mein, mein.
 est love of mine, mine.

sü ßen, dem sü ßen
 sweet - est, the sweet - est

von dem sü ßen
 you the sweet - est

von dem sü ßen, dem sü ßen Lieb - chen mein.
 you the sweet - est, the sweet - est love of mine.